Nederlandse referentievertaling

THORMA

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_6f3ebee7248ccf6a5091

SHA-256: 6f3ebee7248ccf6a50919dc256e89e0bcb44130e05053b2849b752b79485f5b3

Waarden en aanduidingen uit het oorspronkelijke document

De volgende pagina's zijn exacte kopieën van de oorspronkelijk gescande pagina's. Getallen, codes en aanduidingen blijven behouden zoals ze zijn afgedrukt; ze zijn niet vervangen door ongecontroleerde OCR. Daarna volgt de referentievertaling. Het volledige origineel staat ook achteraan.

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011

č.: TV-DoP-2025-01/CZ

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025.

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A*	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C*	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B*	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D*	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E*	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F*	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H*	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I*	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J*	1001	837	369				
BADEN, typové číslo: F 9423 K*	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L*	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M*	515	469	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N*	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O*	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typ. číslo: F 9423 P*	974	730	365				

* designové varianty se liší jen svým designem.
Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Název firmy: **THORMA Výroba s.r.o.**
Sídlo firmy: **Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovenská republika**
IČ: **36030538**
telefon: **+421474511537**
fax: **+421474382289**
E-mail: **sales@thorma.sk**

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:
V návaznosti na harmonizovanou normu EN 16510-2-1:2022 příloha ZA, tabulka ZA.2 se na krbová kamna vztahuje Systém 3.

6. Na výrobek se vztahují harmonizované normy:
ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025 a posouzení podle Systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č. 30-17349/1/T, ze dne 2025-04-15
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, ze dne 2025-04-25
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00069-25, ze dne 2025-04-16

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:

Harmonizovaná technická specifikace	ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, CSN EN 16510-2-1:2025	
Základní charakteristika	Vlastnosti	
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	A1	
Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	
	Přední podlaha	1500
	Strop	>750
	Zadní část	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Strana	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Postranní radiační oblast	1500
	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	800
Riziko vypadnutí hořícího paliva	požadavek splněn	
Emise spalin	Parametr	palivo: dřevo
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1033
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	14
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	56
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	72
Povrchová teplota	požadavek splněn	
Elektrická bezpečnost	NPD	
Čistitelnost	požadavek splněn	
Max. pracovní tlak	NPD	
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	požadavek splněn	
Bezpečnost a přístupnost při užívání		
Výstupná teplota spalin	355 °C	

Minimální tah komína	12 Pa
Hmotnostní tok spalin	5,4 g/s
Úspora energie a tepla	
Tepelní tok do prostoru	6,0 kW
Tepelní tok do vody	NPD
Účinnost vytápění	79 %
Sezónní účinnost vytápění	69 %
Energetická účinnost – index EEI	105
Klasifikace energetické náročnosti - třída	A
Spotřeba elektrické energie	NPD
Spotřeba energie v pohotovostním režime	NPD

8. Vlastnosti výrobků uvedených v bodech 1 a 2 sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7 a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU) 2015/1185 ze dne 24.4.2015 (Požadavky na ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel
(jméno a funkce) .....

Fiľakovo, 2025-07-31
(místo a datum vydání)

„NPD" (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu	Prestatieverklaring overeenkomstig de verordening van het Europees Parlement
a Rady (EU) č.	en Raad (EU) nr.
č.:	C.:
I. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem	I. Unieke identificatiecode van het producttype: COMO houtkachels en hun uitvoeringsvarianten zijn apparaten zonder warmwatervoorziening, d.w.z. zonder indirecte verwarmingsfunctie. De kachels voldoen aan de eisen van geharmoniseerde normen.
Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních	Type, serienummer of enig ander element waarmee de constructie kan worden geïdentificeerd
výrobků: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.	Producten: COMO houtkachels en hun uitvoeringen zijn ontworpen voor intermitterend gebruik. De kachels hebben één warmteafgifte, zonder regeling van de kamertemperatuur.
Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:	Basis technische gegevens van houtkachels:
Hlavní rozrnäry	Belangrijkste afmetingen
p měr	p-tarief
kouřovodu	rookkanaal
tah	beweging
hloubka	diepte
drevo	hout
* designové varianty se liší jen svým designem. Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK — Filakovo.	* De verschillende ontwerpvarianten verschillen alleen in hun vormgeving. Meer informatie is te vinden in de catalogus van de fabrikant THORMA Výroba sro, SK — Filakovo.
Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací: Krbová kamna na dřevo COMO a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.	Het beoogde gebruik van het bouwproduct volgens de relevante geharmoniseerde technische specificatie: COMO houtkachels en hun uitvoeringsvarianten zijn bedoeld voor bijverwarming en verwarming van woon- en gemeenschappelijke ruimtes.
Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce: Název firmy:	Naam, bedrijfsnaam of geregistreerd handelsmerk en contactadres van de fabrikant: Bedrijfsnaam:
Šávorská cesta	Šavorská-pad
Sídlo firmy:	Bedrijfshoofdkantoor:
Ol Fiľakovo, Slovenská republika	Ol Fiľakovo, Slowaakse Republiek
telefon:	telefoon:
E-mail:	E-mail:
sales@thorma.sk	sales@thorma.sk

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: V návaznosti na harmonizovanou normu	Systeem voor de beoordeling en verificatie van de constante prestaties van bouwproducten: conform de geharmoniseerde norm
příloha ZA, tabulka	Bijlage ZA, tabel
se na krbová	op de open haard
kamna vztahuje Systém	Kachelafdekkingensysteem
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
typové číslo:	typenummer:
Provozní	Bedrijfsvoering
Jmenovitý výkon	Nominaal vermogen
Spotřeba paliva	Brandstofverbruik
výška	hoogte
šířka	breedte

Oorspronkelijke pagina 2

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Na výrobek se vztahují harmonizované normy:	Het product valt onder de volgende geharmoniseerde normen:
a posouzení podle Systému	en beoordeling volgens het systeem
vykonal	uitgevoerd
Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova	Instituut voor Mechanische Engineeringtesten, s.p., Hudcova
Brno, oznámený subjekt	Brno, aangemelde instantie
a vydal:	en uitgegeven:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č.	• Protocol voor de eerste producttypetest nr.
ze dne	vanaf de datum
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č.	• Protocol voor de taxatie van eigendommen, nr.
ze dne	vanaf de datum
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č.	• Testcertificaat, nr.
ze dne	vanaf de datum
Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě	De in de verklaring opgegeven prestaties gelden voor alle producten die zijn vermeld in punt
Harmonizovaná technická specifikace	Geharmoniseerde technische specificatie
Základní charakteristika	Basiskenmerken
Vlastnosti	Functies
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	Brandveiligheid – Brandbestrijding
Ochrana hořlavých materiálů	Bescherming van brandbare materialen
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	Minimale afstand tot brandbare materialen [mm]
Přední podlaha	Voorverdieping
Strop	Plafond
Zadní část	Achterkant
Strana	Pagina
Postranní radiační oblast	Lateraal stralingsgebied
Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	Minimale afstand tot brandbare materialen
Riziko vypadnutí hořícího paliva	Risico op het uitvallen van brandbare brandstof.
požadavek splněn	aan de vereisten voldaan
Emise spalin	Uitlaatgassen
Parametr	Parameter
palivo: dřevo	brandstof: hout

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Povrchová teplota	Oppervlaktetemperatuur
Elektrická bezpečnost	Elektrische veiligheid
Čistitelnost	Reinigbaarheid
Max. pracovní tlak	Maximale werkdruk
požadavek splněn	aan de vereisten voldaan
požadavek splněn	aan de vereisten voldaan
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	Mechanische weerstand (draagvermogen van de uitlaatpijp)
požadavek splněn	aan de vereisten voldaan
Bezpečnost a přístupnost při užívání	Veiligheid en toegankelijkheid bij gebruik
Výstupná teplota spalin	Uitlaatgastemperatuur

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Vlastnosti výrobků uvedených v bodech	Kenmerken van de producten die in punten worden vermeld
sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě	zijn in overeenstemming met de prestaties die zijn vermeld in punt
a	En
a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU)	en hun parameters voldoen aan de Verordening (EU) van de Commissie
ze dne	vanaf de datum
(Požadavky na	(Vereisten voor
ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).	ecodesign van lokale kachels op vaste brandstof.
Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě	Deze prestatieverklaring wordt afgegeven onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant die is vermeld in punt
Podepsáno za výrobce a jeho jménem:	Ondertekend namens de fabrikant:
Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel (jméno a funkce)	Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, directeur en uitvoerend directeur (naam en functie)
(místo a datum vydání)	(plaats en datum van uitgifte)
„NPD” (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.	"NPD" (No Performance Determined) - de eis is niet van toepassing op het product.
Minimální tah komína	Minimale schoorsteentrek
Hmotnostní tok spalin	rookgasmassastroom
Úspora energie a tepla	Energie- en warmtebesparing
Tepelní tok do prostoru	Warmte stroomt de ruimte in.
Tepelní tok do vody	Warmte stroomt naar het water.
Účinnost vytápění	Verwarmingsrendement
Sezónní účinnost vytápění	Seizoensgebonden verwarmingsefficiëntie
Energetická účinnost – index EEI	Energie-efficiëntie – EEI-index
Klasifikace energetické náročnosti - třída	Energie-efficiëntieclassificatie - klasse
Spotřeba elektrické energie	Elektriciteitsverbruik
Spotřeba energie v pohotovostním režime	Stroomverbruik in stand-bymodus

Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011

č.: TV-DoP-2025-01/CZ

1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty sú spotřebiče bez dodávky teplé vody, teda bez funkce nepřímého vytápění. Krbová kamna splňují požadavky harmonizovaných norem ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025.

2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny pro přerušovaný provoz. Krbová kamna mají jeden stupeň tepelného výkonu, bez regulace teploty v místnosti.

Základné technické údaje krbových kamen na dřevo:

Typ	Hlavní rozměry (mm)			Jmenovitý výkon (kW)	Spotřeba paliva (kg/h)	Průměr kouřovodu (mm)	Provozní tah (Pa)
	výška	šířka	hloubka		dřevo		
COMO, typové číslo: F 9423	983	512	365	6,0	2,0	150	12
COMO Speckkeramik, typové číslo: F 9423 A*	983	512	365				
COMO Serpentino, typové číslo: F 9423 C*	983	512	365				
COMO Special, typové číslo: F 9423 B*	1009	542	320				
ODENSE, typové číslo: F 9423 D*	970	730	369				
ODENSE Special, typové číslo: F 9423 E*	972	580	365				
ODENSE Serpentino, typové číslo: F 9423 F*	950	564	365				
LEKSAND, typové číslo: F 9423 H*	963	652	345				
LEKSAND Mini, typové číslo: F 9423 I*	831	652	345				
TRENTO, typové číslo: F 9423 J*	1001	837	369				
BADEN, typové číslo: F 9423 K*	885	421	341				
MOLDE, typové číslo: F 9423 L*	725	421	328				
DAVOS, typové číslo: F 9423 M*	515	469	389				
DAVOS II, typové číslo: F 9423 N*	590	496	389				
BORGHOLM Exclusive, typové číslo: F 9423 O*	973	730	365				
BORGHOLM Top Exclusive, typ. číslo: F 9423 P*	974	730	365				

* designové varianty se liší jen svým designem.
Další údaje jsou uvedeny v katalogu výrobce THORMA Výroba s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšlené použití stavebního výrobku v soulade s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací:
Krbová kamna na dřevo **COMO** a jejich designové varianty jsou určeny k přitápění a vytápění obytných a společenských místností.

4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:
Název firmy: **THORMA Výroba s.r.o.**
Sídlo firmy: **Šávoľská cesta 1, 986 01 Fiľakovo, Slovenská republika**
IČ: **36030538**
telefon: **+421474511537**
fax: **+421474382289**
E-mail: **sales@thorma.sk**

5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:
V návaznosti na harmonizovanou normu EN 16510-2-1:2022 příloha ZA, tabulka ZA.2 se na krbová kamna vztahuje Systém 3.

6. Na výrobek se vztahují harmonizované normy:
ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, ČSN EN 16510-2-1:2025 a posouzení podle Systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL o počáteční zkoušce typu výrobku č. 30-17349/1/T, ze dne 2025-04-15
• PROTOKOL o posouzení vlastností, č. 1015-AoP-30-17349/1/TZ, ze dne 2025-04-25
• OSVĚDČENÍ O ZKOUŠCE, č. O-B-00069-25, ze dne 2025-04-16

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:

Harmonizovaná technická specifikace	ČSN EN 16510-1 ed.2:2024, CSN EN 16510-2-1:2025	
Základní charakteristika	Vlastnosti	
Požární bezpečnost – Reakce na oheň	A1	
Ochrana hořlavých materiálů	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů [mm]	
	Přední podlaha	1500
	Strop	>750
	Zadní část	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Strana	COMO, COMO Speckkeramik, COMO Serpentino, COMO Special, ODENSE, ODENSE Special, ODENSE Serpentino, LEKSAND, LEKSAND Mini, TRENTO, BORGHOLM Exclusive, BORGHOLM Top Exclusive = 200, BADEN, MOLDE = 550, DAVOS, DAVOS II = 400
	Postranní radiační oblast	1500
	Minimální vzdálenost od hořlavých materiálů	800
Riziko vypadnutí hořícího paliva	požadavek splněn	
Emise spalin	Parametr	palivo: dřevo
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1033
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	14
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	56
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	72
Povrchová teplota	požadavek splněn	
Elektrická bezpečnost	NPD	
Čistitelnost	požadavek splněn	
Max. pracovní tlak	NPD	
Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla)	požadavek splněn	
Bezpečnost a přístupnost při užívání		
Výstupná teplota spalin	355 °C	

Minimální tah komína	12 Pa
Hmotnostní tok spalin	5,4 g/s
Úspora energie a tepla	
Tepelní tok do prostoru	6,0 kW
Tepelní tok do vody	NPD
Účinnost vytápění	79 %
Sezónní účinnost vytápění	69 %
Energetická účinnost – index EEI	105
Klasifikace energetické náročnosti - třída	A
Spotřeba elektrické energie	NPD
Spotřeba energie v pohotovostním režime	NPD

8. Vlastnosti výrobků uvedených v bodech 1 a 2 sú ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7 a jejich parametre odpovídají Nařízení komise (EU) 2015/1185 ze dne 24.4.2015 (Požadavky na ekodesign lokálních ohřívačů na pevná paliva).

Toto prohlášení o vlastnostech se vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 4.

Podepsáno za výrobce a jeho jménem:

Dipl. Ing. Jaroslav Matúz, ředitel a jednatel
(jméno a funkce) .....

Fiľakovo, 2025-07-31
(místo a datum vydání)

„NPD" (No Performance Determined) - požadavek se na daný výrobek nevztahuje.